

# Letter to Menoikeus translation by Peter Saint-Andre

Post by “Pacatus” of May 31, 2023 at 1:10 PM

## [Quote from Don](#)

The construction of the two phrases is very similar:

1. τὰς τῶν ἀσώτων ἡδονὰς

καὶ "and"

2. τὰς ἐν ἀπολαύσει κειμένας

which Epicurus seems fond of doing in pairs.

Just some speculative thoughts:

κεῖμαι has apparently also been used to mean “to lie sick / lie in misery / lie in ruins” - in context that could refer to the profligate, who take pleasures beyond the limits, and [καὶ] as a result lies in misery. That would support Elli’s interpretation. But, since the profligate would already be understood as one “in the enjoyment of pleasures out of limits”, that particular phrasing would seem redundant.

Both in light of fragment 211 and the pleasure that I take in a sweet afternoon nap, I would not take to κεῖμαι simply meaning the enjoyment of sleep! 😊